

Scînteia

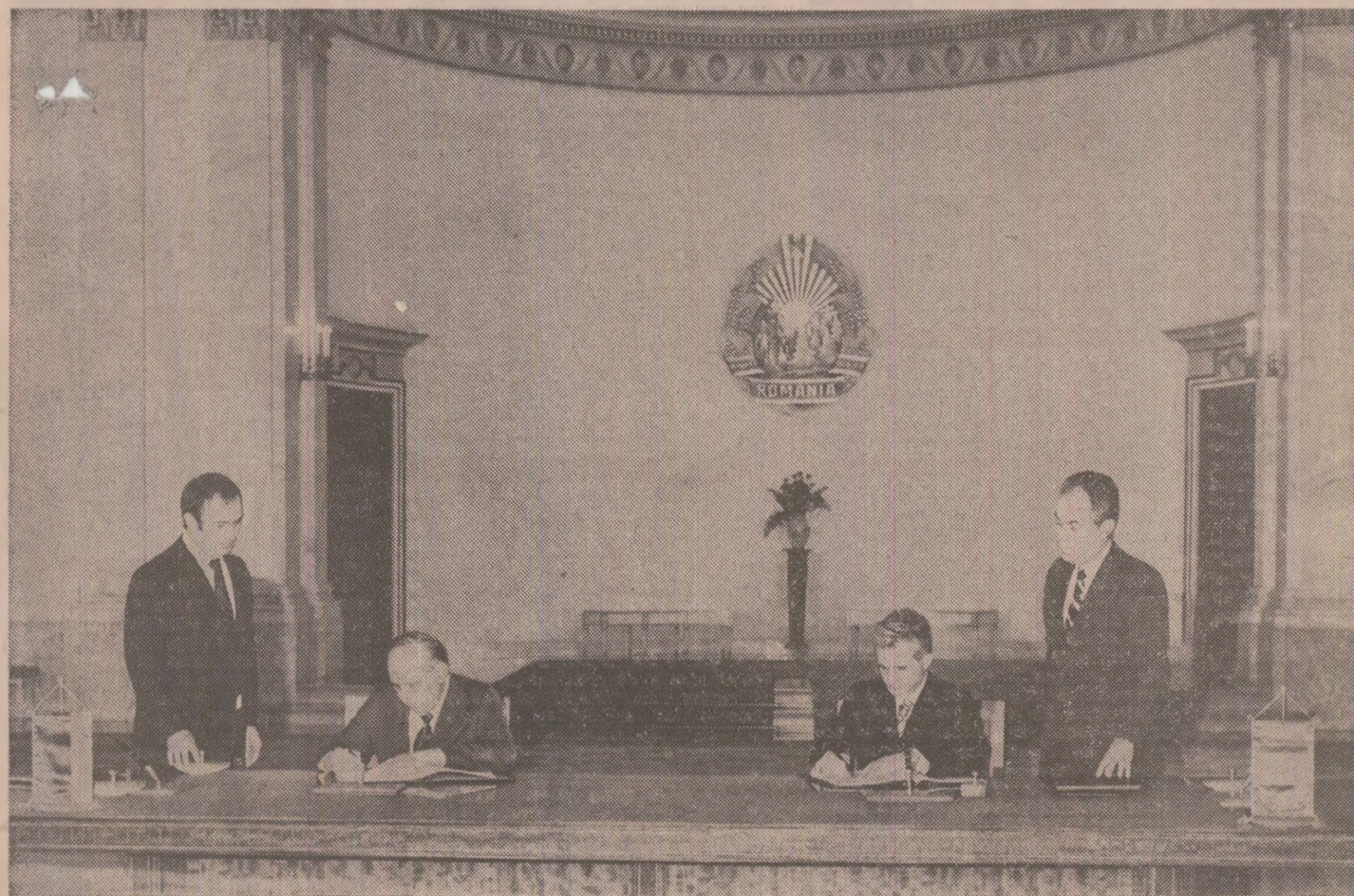


ORGAN AL COMITETULUI CENTRAL AL PARTIDULUI COMUNIST ROMÂN

Anul XLIX Nr. 11756 Prima ediție | Duminică 8 iunie 1980 | 6 PAGINI — 30 BANI

S-A ÎNCHEIAT VIZITA OFICIALĂ DE PRIETENIE A TOVARĂȘULUI TODOR JIVKOV în fruntea delegației de partid și de stat a Republicii Populare Bulgaria

Ceremonia semnării documentelor oficiale comune



Tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, și tovarășul Todor Jivkov, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, președintele Consiliului de Stat al Republicii Populare Bulgaria, au semnat, sîmbătă dimineața, în cadrul unei ceremonii care a avut loc la Palatul Consiliului de Stat, Declarația comună și Acordul-program privind direcțiile de bază ale dezvoltării colaborării economice și tehnico-stiințifice dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria pînă în anul 1990.

La ceremonie au participat tovarășele Elena Ceaușescu și Liudmila Jivkova. Au luat parte tovarășii Ilie Verdet, Iosif Banc, Emil Bobu, Cornel Burtică, Lina Ciobanu, Nicolae Constantin, Constantin Dăscălescu, Ion Dincă, Janos Fazekas, Ludovic Fazekas, Cornelia Filipas, Petre Lupu, Paul Niculescu, Gheorghe Oprea, Gheorghe Pană, Ion Pătan, Dumitru Popescu, Gheorghe Rădulescu, Leonie Răutu, Aneta Spornic, Virgil Trofin, Stefan Voitec, Stefan Andrei, Mihai Gere, Nicolae Glosan, Suzana Gădea, Ion Ioniță, Ana Muresan, Elena Nae, Marin Rădol, Ion Ursu, Richard Winter, Ilie Rădulescu, Marin Vasile, alte persoane oficiale.

Au luat parte, de asemenea, tovarășii Stanko Todorov, Petăr Duhliherov, celelalte persoane oficiale bulgare. Erau de față ambasadorul României la Sofia, Petre Duminiță, și ambasadorul Bulgaria la București, Petăr Danailev.

După semnare, în aplauzele celor prezenți, tovarășii Nicolae Ceaușescu și Todor Jivkov și-au strîns minile călduros, s-au îmbrățișat cu prietenie.

În cadrul aceleiași ceremonii au mai fost semnate: Protocolul privind coordonarea planurilor economice naționale ale Republicii Socialiste România și Republicii Populare Bulgaria pe perioada 1981-1985, de către tovarășii Nicolae Constantin, membru al Comitetului Politic Executiv al C.C. al P.C.R., viceprim-ministru al guvernului, președintele Comitetului de Stat al Planificării, și Andrei Lukanov, membru supliment al Biroului Politic al C.C. al P.C. Bulgar, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri; Programul de colaborare culturală și științifică între Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria pe perioada 1981-1985, de către tovarășii Nicolae Constantin, membru al Comitetului Politic Executiv al C.C. al P.C.R., și Liudmila Jivkova, membru al Biroului Politic al C.C. al P.C. Bulgar, președintele Comitetului pentru Cultură.

În încheierea solemnității, tovarășii Nicolae Ceaușescu și Todor Jivkov au închinat o cupă de șampanie pentru întărirea continuă a prieteniei româno-bulgare, pentru dezvoltarea tot mai intensă a colaborării dintre partidele, țările și popoarele noastre, în folosul și spre binele lor, al cauzei păcii, securității și cooperării în Balcani, în Europa și în întreaga lume.

Marele miting al prieteniei româno-bulgare



Cuvîntarea tovarășului Nicolae Ceaușescu

Dragă tovarășe Jivkov, Dragi oaspeți bulgari, Dragi tovarășii și prieteni,

De la înalta tribună a mitingului prieteniei româno-bulgare, am deosebită plăcere de a saluta încă o dată pe tovarășul Todor Jivkov, pe ceilalți membri ai delegației bulgare, și de a le adresa cele mai bune urări. (Aplauze și ovății puternice).

Vizita pe care o efectuați în România, tovarășe Jivkov, convorbirile pe care le-am avut împreună, într-o atmosferă de profundă simțămînt și înțelegere reciprocă, constituie o nouă și puternică manifestare a prieteniei româno-bulgare, a solidarității dintre partidele, țările și popoarele noastre, deschizînd, totodată, o perspectivă tot mai largă dezvoltării colaborării multilaterale dintre ele, în construcția socialismului, în lupta pentru pace și colaborare internațională. (Aplauze și urale puternice).

De mai bine de o mie de ani, popoarele noastre sînt vecine, trăiesc în înțelegere și prietenie, conștientizînd și ajutîndu-se în momente grele, luptînd nu o dată împreună pentru sfîrșirea jugului oprîmării naționale, pentru cucerirea independenței și suveranității, împotriva aceluiași cîmpitor. Mult revoluționari și patrioți bulgari au găsit găzduire și sprijin activ pe pămîntul patriei noastre. Din partea poporului român, în organizarea luptei lor împotriva dominației străine. Un moment remarcabil al acestui trecut l-a constituit războiul de independență din 1877, cînd armata română, im-

Cuvîntarea tovarășului Todor Jivkov

Stimate tovarășe Nicolae Ceaușescu, Stimată tovarășă Elena Ceaușescu, Dragi prieteni și tovarășii români,

Permiteți-mi ca înainte de toate să exprim cele mai cordiale mulțumiri ale noastre, ale delegației de partid și de stat a Republicii Populare Bulgaria, pentru primirea caldă, frățească de care ne-am bucurat în Republica Socialistă România. Sîntem profund recunoscători locuitorilor Bucureștiului, municipiului Cluj-Napoca și ai stațiunii montane Sinaia, precum și tuturor celor care ne-au întîmpinat atât de cordial pretutîndeni unde am fost. (Aplauze puternice).

Doresc să mulțumesc în mod special pentru frumoasele cuvinte spuse la adresa Partidului Comunist Bulgar, a poporului și țării noastre de către secretarul general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, militant de seamă al mișcării internaționale comuniste și muncitorești, tovarășul Nicolae Ceaușescu.

În numele membrilor delegației bulgare de partid și de stat și al meu personal țin să declar că noi sîntem deosebit de satisfăcuți de vizita noastră actuală în Republica Socialistă România, de rezultatele obținute, care vor ridica pe o treaptă superioară prietenia dintre țările și popoarele noastre. (Aplauze și urale puternice); se scandează „Ceaușescu — Jivkov!”.

Nu o dată am avut prilejul să vorbesc despre rădăcinile adînci

Plecarea din Capitală



Sîmbătă, 7 iunie, s-a încheiat vizita oficială de prietenie pe care a făcut-o în țara noastră, la invitația Comitetului Central al Partidului Comunist Român și Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, a to-

varășului Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, delegația de partid și de stat a Republicii Populare Bulgaria, în frunte cu tovarășul Todor Jiv-

kov, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, președintele Consiliului de Stat al Republicii Populare Bulgaria.

Vizita înaltilor oaspeți bulgari a reprezentat, prin întreaga sa

desfășurare, prin rezultatele fructuoase ale convorbirilor dintre tovarășii Nicolae Ceaușescu și Todor Jivkov, un nou și important moment în cronica bo-

(Continuare în pag. a IV-a)

(Continuare în pag. a III-a) (Continuare în pag. a III-a)

DECLARAȚIE COMUNĂ

Partidul Comunist Român și Partidul Comunist Bulgar, Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria; traducînd în viață hotărîrile Congresului al XII-lea al Partidului Comunist Român și ale Congresului al XI-lea al Partidului Comunist Bulgar;

dînd o înaltă apreciere întîririi prieteniei tradiționale și dezvoltării dinamice multilaterale a colaborării frățești dintre cele două partide, țări și popoare, pe baza egalității în drepturi, a respectului și încrederii reciproce, în conformitate cu Tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria din noiembrie 1970;

ferm convise că adîncirea continuă a relațiilor româno-bulgare corespunde intereselor vitale ale popoarelor român și bulgar, slujește unității și coeziunii țărilor socialiste, contribuie la întărirea păcii, destinderii și colaborării între popoare în Europa și în întreaga lume;

hotărîte să amplifice și să adîncească colaborarea în cadrul Tratatului de la Varșovia și al Consiliului de Ajutor Eco-

omic Reciproc, să întărească prietenia și colaborarea cu toate țările socialiste, să dezvolte relațiile cu țările în curs de dezvoltare, cu celelalte state, fără deosebire de orînduirea socială;

animată de voința neclintită de a acționa împreună cu toate statele și forțele iubitoare de pace pentru reducerea încălzirii internaționale, pentru consolidarea păcii, destinderii și securității, pentru înfăptuirea dezarmării, în primul rînd a dezarmării nucleare, pentru dezvoltarea colaborării pe bază de egalitate și avantaj reciproc în Balcani, în Europa și în lume;

sfrîșinînd consecvent lupta popoarelor împotriva imperialismului, colonialismului, neocolonialismului, rasismului și politicii de apartheid, pentru libertate, independență și progres social;

reafirmînd atașamentul lor față de feburile și principiile Cartei Organizației Națiunilor Unite;

ca urmare a convorbirilor care au avut loc în zilele de 3-7 iunie 1980, între tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, pre-

ședintele Republicii Socialiste România, și tovarășul Todor Jivkov, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, președintele Consiliului de Stat al Republicii Populare Bulgaria,

declară:

Partidul Comunist Român și Partidul Comunist Bulgar, Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria dezvoltă relațiile reciproce în domeniile politic, economic, tehnico-stiințific, cultural și în toate celelalte domenii pe baza tradiției a principiilor marxism-leninismului, solidarității internaționale, egalității în drepturi, independenței și suveranității naționale, neamestecului în treburile interne, întrautorării tovarășești și avantajului reciproc, în spiritul legăturilor tradiționale de prietenie și bună vecinătate dintre poporul român și poporul bulgar.

Un rol determinant pentru dezvoltarea fructuoasă a relațiilor frățești româno-

NICOLAE CEAUȘESCU **TODOR JIVKOV**
Secretar general al Partidului Comunist Român, Președintele Republicii Socialiste România
Prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, Președintele Consiliului de Stat al Republicii Populare Bulgaria

(Continuare în pag. a II-a)

Înceierea vizitei oficiale de prietenie a tovarășului Todor Jivkov în fruntea delegației de partid și de stat a Republicii Populare Bulgaria

DECLARAȚIE COMUNĂ

(Urmare din pag. 1)

Bulgare au întâlnirile și convorbirile, devenite tradiționale, dintre tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, și tovarășul Todor Jivkov, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, președintele Consiliului de Stat al Republicii Populare Bulgaria. Hotărârile și înțelegerea adoptate la aceste întâlniri au deschis întotdeauna noi perspective pentru extinderea și aprofundarea colaborării eficiente între cele două țări, țări și popoare.

În conformitate cu aceste hotărâri și înțelegeri, s-au intensificat contactele între reprezentanții comitetelor centrale ale celor două țări; s-a amplificat colaborarea între parlamentele și guvernele celor două țări; s-au extins legăturile directe între organe județene și orașenești de partid, vizitei reprezentanților și inițierea Comitetului guvernamental mixt de colaborare economică și tehnico-stiințifică, organelor de planificare, de comerț exterior, ministerelor și organizațiilor economice din România și Bulgaria.

S-a acordat o înaltă apreciere rezultatelor obținute cu prilejul întâlnirilor și convorbirilor dintre prim-ministrilor celor două guverne, activității Comitetului guvernamental mixt de colaborare economică și tehnico-stiințifică, organelor de planificare, de comerț exterior, ministerelor și organizațiilor economice din România și Bulgaria.

Ambele țări au relevat cu satisfacție îndeplinirea cu succes a hotărârilor adoptate privind dezvoltarea și adâncirea colaborării economice, tehnice și științifice. S-au extins și diversificat cooperarea și specializarea în producție, ponderea acestora în ansamblul schimburilor economice fiind în continuă creștere. Schimburile comerciale s-au dezvoltat într-un ritm sustinut, volumul lor în perioada 1976-1980 dublându-se față de realizările cîincinzei anterioare.

Cei doi conducători de partid și de stat au apreciat pozitiv eforturile comune ale colectivelor de oameni ai muncii români și bulgari pentru construirea Uzinei de mașini și utilaje grele de la Giurgiu-Ruse și în activitatea de realizare a Complexului hidroelectric Turnu Măgurele — Nicopol, care au mare însemnătate pentru economiile celor două țări și contribuie la stringerea continuă a legăturilor româno-bulgare de tradiție prietene. S-a convenit urgentarea lucrărilor la aceste obiective, precum și efectuarea pregătirilor pentru realizarea în comun a unei noi hidrocentrale pe Dunăre în zona Cernavodă și a altor obiective economice importante.

A fost subliniată contribuția importantă pe care o aduce dezvoltarea relațiilor economice acordul de extindere a colaborării și cooperării în problemele energetice pînă în 1990, Programul de colaborare și cooperare tehnico-stiințific pe perioada 1981-1990, convențiile generale de cooperare și specializare în producția mijloacelor de transport și de colaborare complexă în domeniul mașinilor-unelte pînă în 1990, convențiile de cooperare și specializare în metalurgie, chimie și în alte ramuri, care au fost semnate în procesul pregătirii vizitei ca urmare a hotărârilor adoptate la întâlnirile la nivel înalt de la Voden și Sinaia din 1979. Aceste documente deschid noi perspective colaborării eficiente în introducerea progresului tehnico-stiințific și dezvoltarea acestor ramuri economice. S-a dat sarcină organelor de resort să urgenceze elaborarea Programului complex de colaborare pe termen lung în domeniul materiilor prime, convențiilor de cooperare și specializare în producția de echipamente pentru Complexul hidroelectric Turnu Măgurele — Nicopol, de colaborare în producția de tractoare, mașini agricole și altele.

Ambele țări au exprimat satisfacția în legătură cu rezultatele obținute în coordonarea planurilor de dezvoltare a economiilor naționale pe

perioada 1981-1985. Pînă în prezent s-a convenit deja dublarea volumului schimburilor de mărfuri față de cîincinzele precedente. Relevînd posibilitățile însemnate care există pentru amplificarea cooperării și specializării în producție și creșterea livrărilor reciproce de mărfuri în cîincinzele următoare, cei doi conducători de partid și de stat au dat sarcină organelor centrale de planificare și ministerelor și organizațiilor economice să acționeze în continuare pe calea majorării substanțială a schimburilor comerciale peste volumul convenit pînă în prezent.

Reafirmînd voința comună de a asigura folosirea tot mai intensă a posibilităților pe care le creează potențialul economic, în continuă creștere, al celor două țări și vecinătatea geografică, de a ridica la un nivel calitativ superior întreaga activitate de colaborare economică, tehnică și științifică, tovarășii Nicolae Ceaușescu și Todor Jivkov au semnat „Acordul-program privind direcțiile de bază ale dezvoltării colaborării economice și tehnico-stiințifice dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria pînă în anul 1990”, care asigură o bază stabilă, de lungă durată, pentru aprofundarea, extinderea și perfecționarea în continuare a relațiilor economice dintre cele două țări.

Apreciînd pozitiv constituirea Societății mixte româno-bulgare de cooperare economică și comercializare, măsurile adoptate pînă acum pentru concurența mai strînsă a organelor de specialitate din cele două țări, cei doi conducători de partid și de stat au convenit să se dezvolte și extindă în continuare formele noi de activități comune privind cooperarea în producție, realizarea de operațiuni comerciale și de proiecte în terțe țări.

Partile au subliniat importanța colaborării în cadrul Consiliului de Ajutor Economic Reciproc, care contribuie la dezvoltarea legăturilor economice dintre România și Bulgaria. Cele două țări sînt hotărâte să-și aducă și în viitor contribuția activă, alături de celelalte țări membre ale C.A.E.R., la îndeplinirea „Programului complex al adîncirii și perfecționării în continuare a colaborării și dezvoltării integrării economice socialiste a țărilor membre ale C.A.E.R.”, precum și la elaborarea și înfăptuirea programelor speciale de colaborare pe termen lung într-o serie de domenii principale ale producției materiale, menite să asigure satisfacerea mai bună a necesităților țărilor membre ale C.A.E.R.

Dînd o apreciere pozitivă activității Comitetului mixt de colaborare culturală, cele două țări au constatat cu satisfacție rezultatele obținute pe linia colaborării reciproce în domeniile științei, învățămîntului, culturii și artei, precum și în domeniile sănătății, turismului, sportului și schimburilor în zona de frontieră. S-a convenit ca organele și organizațiile de resort din cele două țări să acționeze împreună pentru amplificarea informării reciproce asupra succeselor celor două popoare în construirea socialismului, asupra culturii și trecutului lor eroic, să asigure conservarea monumentelor istorice de interes comun, îmbogățirea și valorificarea tradițiilor de prietenie și înfrățire, care caracterizează de veacuri raporturile româno-bulgare.

A fost semnat Programul de colaborare culturală și științifică între cele două țări pe perioada 1981-1985, a cărui realizare va duce la diversificarea și ridicarea nivelului calitativ al relațiilor româno-bulgare în domeniile științei, culturii, artei, învățămîntului, educației și pregătirii cadrelor.

Tovarășii Nicolae Ceaușescu și tovarășul Todor Jivkov au reafirmat hotărârile comune a celor două țări și de state de a întări, extinde și adînci și în viitor prietenia și colaborarea româno-bulgare pe toate domeniile, cu convingerea fermă că aceasta corespunde intereselor popoarelor române și bulgare și reprezintă o contribuție importantă la întărirea destinului și securității. La dezvoltarea colaborării internaționale,

la lupta pentru socialism și pace în Europa și în lume.

II

În cadrul schimbului de păreri asupra problemelor internaționale actuale, cei doi conducători de partid și de stat au constatat că, pe de o parte, continuă să se întărească hotărârile popoarelor a tuturor forțelor progresiste și iubitoare de pace de a pune capăt politicii imperialiste, colonialiste și neocolonialiste de agresiune și suprimare, de a desăvîrși mai larg lupta pentru pace, destindere, încetarea curselor inamurilor, pentru libertate și progres social, pentru colaborare internațională pașnică, egală în drepturi, pe baza respectării reciproce a independenței și suveranității naționale, neamestecului în treburile interne.

Pe de altă parte, se accentuează activitatea forțelor imperialiste și reacționare, tentativele acestora de a suna din nou domeniul lor de stat și de a accelera cursul înarmărilor, înarmării, pentru libertate și progres social, pentru profunzimea înfrîngerii față de agravarea, în ultimul timp, a situației internaționale, față de creșterea considerabilă a pericolului pentru cauza păcii și destinderei.

Aceasta este urmarea activizării în continuare a politicii imperialiste de forță, confruntare și hegemonie, a acumulării unor probleme internaționale nesoluționate. Cercurile imperialiste, care promovează această politică, încalcă desigur independența și suveranitatea statelor, se amestecă în treburile lor interne, folosesc tot mai des forța sau amenință cu forța împotriva țărilor în curs de dezvoltare. Aceasta generează instabilitate în relațiile internaționale, ducă la apariția unor noi focare de încordare.

Forțele imperialiste și reacționare folosesc toate acestea pentru sporirea bugetelor militare, accelerarea programelor de înarmare pe termen lung. Ca urmare, se ivesc noi obstacole în calea întăririi securității în Europa, unde ca și pînă acum, nu există progrese în domeniul dezarmării militare și dezarmării, care amenință în special continentul.

Un pericol deosebit comortă hotărârile N.A.T.O. privind producerea și amplasarea în Europa occidentală a unor noi mijloace racheto-nucleare americane cu rază medie de acțiune. Dacă această hotărâre se va realiza, situația pe continentul european va cunoaște o înrăutățire bruscă. Întrucît sporirea potențialului distructiv din Europa va afecta inevitabil cîincinzele politice și interesele vitale ale popoarelor continentului, va antrena noi cheltuieli uriașe, care vor deveni o povară și mai mare pe umerii popoarelor.

Partile consideră că în aceste condiții este imperios necesar ca țările socialiste, țările nealiniate și în curs de dezvoltare, toate statele lumii, forțele democratice, progresiste și antiimperialiste să acționeze hotărât pentru oprirea cursului spre încordare și „război rece”, pentru apărarea și continuarea politicii de destindere, pentru transformarea acesteia într-un proces continuu, multilateral și atotcuprinzător. Este necesar ca toate problemele litigioase dintre state, oricît de complexe ar fi, să fie soluționate numai pe calea tratativelor, pornind de la principiile demnității egale și în drepturi, respectului independent și suveranității naționale a fiecărui naționi, neamestecului în treburile interne, renunțării la folosirea forței și la amenințarea cu forța.

Cele două țări au subliniat că datorită schimbărilor radicale care s-au produs în raportul de forțe pe plan mondial în favoarea socialismului, păcii și independenței popoarelor, țările socialiste, în colaborare cu alte state, cu toate forțele progresiste, democratice și antiimperialiste au asigurat menținerea păcii, trecerea în perioada ultimului deceniu la politica de destindere, de dezvoltare a colaborării și bune vecinătăți între statele cu sisteme sociale diferite. Ele și-au exprimat convingerea că țările socialiste, statele iubitoare de pace, toate forțele progresiste și democratice, acționînd hotărât împotriva politicii imperialiste de dominație, încordare și „război rece”, pot nu numai să păstreze tot ceea ce s-a realizat pozitiv, ci să asigure continuarea politicii de destindere, înfăptuirea unor transformări pozitive în întregul sistem de raporturi internaționale, să desăvîrșească tot mai larg lupta pentru pace, independența națională și progres social.

Cele două țări au relevat că, în cel de-al 25-lea an de la trecutul de la crearea alianței lor defensive, statele participante la Tratatul de la Varșovia, în concurență și colaborare cu alte state, cu toate forțele iubitoare de pace, soluționează sigur și eficient sarcinile de importanță vitală — de a nu admite declanșarea unui război în Europa, de a contribui pe toate căile la întărirea păcii, slăbirea încordărilor internaționale, dezvoltarea unei colaborări pașnice, egale în drepturi între state.

Partile au subliniat importanța declarațiilor adoptate la 15 mai a.c. de statele participante la Tratatul de la Varșovia, care conțin un program amplu de acțiune pentru reluarea și continuarea politicii de destindere și colaborare, oprirea curselor înarmărilor, trecerea la dezangajarea militară și înfăptuirea dezarmării, în primul rînd a dezarmării nucleare, pentru eliminarea forței din relațiile internaționale și soluționarea numai pe cale pașnică a litigiilor dintre state, pentru întărirea păcii, independenței și securității popoarelor. Ele au relevat însemnătatea organizării unei reuniuni la cel mai înalt nivel a conducătorilor statelor din toate zonele lumii, în centrul atenției căreia să fie pusă sarcina înlăturării focarelor încordări internaționale și prevenirii războaielor.

Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria sînt hotărâte să acționeze împreună cu celelalte state participante la Tratatul de la Varșovia, cu alte țări socialiste, cu toate statele iubitoare de pace, cu forțele progresiste și democratice din întreaga lume pentru traducerea în viață a hotărârilor formulate în documentele adoptate la Varșovia.

Ambele țări acordă o importanță deosebită edificării securității și dezvoltării colaborării pe continentul european, intensificării eforturilor pentru traducerea în viață, ca un tot unitar, a Actului final al Conferinței pentru securitate și cooperare în Europa.

România și Bulgaria consideră că reuniunea de la Madrid a statelor participante la Conferința general-europeană trebuie să joace un rol important în consolidarea destinderei, edificarea securității și dezvoltarea cooperării în Europa. Aceasta reclamă intensificarea eforturilor pentru pregătirea temeinică a reuniunii, astfel încît să fie creat un climat de încredere și înțelegere reciprocă, pentru ca, încă înainte de începerea ei, să se ajungă la un consens cu privire la problemele asupra cărora se vor putea convini măsurile practice care să ducă la transpunerea în viață a Actului final.

Reuniunea de la Madrid trebuie să se desfășoare într-o atmosferă constructivă și să se încheie prin convenirea unor măsuri practice privind aspectele militare și politice ale securității europene, dezvoltarea colaborării între statele participante în toate domeniile. Buna pregătire a reuniunii și progresul în convenirea hotărârilor acesteia ar oferi temel pentru participarea ministrilor afacerilor externe la adoptarea lor.

Locul central între problemele de care depinde consolidarea păcii în Europa revine acum problemei dezarmării militare și dezarmării pe continent. În acest sens, o importanță

deosebită ar avea adoptarea de către reuniunea de la Madrid a hotărârii privind convocarea conferinței pentru dezangajare militară și dezarmare în Europa, propusă de statele participante la Tratatul de la Varșovia, care cuprinde toate direcțiile problemei dezarmării și indică căile sigure spre asemenea acțiuni.

Cele două țări și-au reafirmat hotărârile de a susține și amplifica și în viitor relațiile politice, economice, tehnico-stiințifice și culturale cu toate țările balcanice, de a acționa pentru întărirea încrederii și bune vecinătăți, pentru dezvoltarea colaborării bilaterale și multilaterale în domeniul de interes comun, pentru transformarea Balcanilor într-o zonă a păcii, fără arme nucleare și baze militare străine, cea ce corespunde intereselor popoarelor balcanice și contribuie la întărirea păcii și securității în Europa și în lume.

Ele se pronunță pentru soluționarea pașnică a problemelor cipriote pe baza asigurării integrității teritoriale, a respectării independenței și suveranității Republicii Cipru, pentru retragerea tuturor trupelor străine de pe insulă, pentru asigurarea condițiilor ca cipriotii greci și cipriotii turci să-și rezolve problemele interne fără amestec din afară, pentru aplicarea rezoluțiilor corespunzătoare ale O.N.U.

Cele două țări și-au exprimat convingerea fermă că reglementarea globală a politicii, justă și durabilă a situației din Orientul Apropiat poate fi realizată cu participarea nemilitară a tuturor părților interesate, inclusiv a poporului arab palestinian prin reprezentantul său — Organizația pentru Eliberarea Palestinei. O asemenea reglementare reclamă retragerea Israelului din toate teritoriile arabe ocupate în 1967, realizarea dreptului poporului arab palestinian la autodeterminare, inclusiv la crearea unui stat propriu independent, asigurarea suveranității și securității tuturor statelor din această regiune.

România și Bulgaria au subliniat necesitatea reglementării politice a situației care s-a creat în legătură cu Afganistanul. O astfel de reglementare trebuie să creeze o garanție sigură privind încetarea totală și neretragerea trupelor sovietice din Afganistan în conformitate cu declarațiile Uniunii Sovietice.

Cele două țări și-au reafirmat sprijinul față de inițiativa și propunerile constructive ale Republicii Populare Democratice Coreene pentru reunificarea pașnică, independentă și democratică a Coreei, pentru retragerea trupelor străine din Coreea de Sud, ceea ce este în interesul națiunii coreene, al păcii și stabilității în Asia și în întreaga lume.

Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria și-au reafirmat sprijinul hotărât pentru lupta popoarelor împotriva imperialismului, colonialismului, neocolonialismului, împotriva discriminării rasiale și politice de apartheid, pentru libertate și respectarea dreptului fiecărui popor de a fi stăpîn pe soarta sa, de a-și înfăptui mănuțele sale, de a se dezvolta pe calea progresului.

Partile au salutat cu satisfacție victoria obținută de poporul din Zimbabwe, în frunte cu Frontul Patriotic, și crearea statului său independent și suveran. Ele și-au reafirmat solidaritatea cu lupta dreaptă a poporului din Namibia, pentru libertate și independență, sub conducerea organizației S.W.A.P.O., cu lupta poporului din Republica Sud-Africană pentru lichidarea regimului de apartheid și de discriminare rasială.

Cele două țări au relevat rolul și mai mare în soluționarea problemelor internaționale complexe al mișcării statelor nealiniate, care constituie un factor pozitiv însemnat al politicii internaționale contemporane. În acest spirit, ele sînt hotărâte să continue să participe la sesiunile celei de-a VI-a Conferințe a statelor din Africa, Asia și America Latină, care a avut loc, în 1978,

la Havana, îndreptate spre întărirea păcii și securității internaționale, înfăptuirea dezarmării, neadmiterea nici unui amestec din afară în treburile interne ale statelor, asigurarea dreptului popoarelor la o dezvoltare liberă și independentă.

În legătură cu importanța deosebită a problemei depășirii decalajelor în dezvoltarea economică a statelor și a restructurării relațiilor economice internaționale, pe o bază justă și democratică, cele două țări au remarcat însemnătatea viitoare sesiunii speciale a Adunării Generale a O.N.U. din vara acestui an, consacrată problemelor noi ordini economice internaționale. Ele își exprimă speranța că lucrările și rezultatele acestei sesiuni vor contribui la promovarea colaborării internaționale egale în drepturi în domeniul economic, inclusiv la sprijinirea eforturilor țărilor în curs de dezvoltare de a accelera ritmurile dezvoltării lor economice.

Partile se pronunță pentru creșterea rolului O.N.U. în menținerea păcii și securității în lume, în rezolvarea problemelor care stau în fața omeniului, în conformitate cu principiile și scopurile Cartei Organizației. Ele subliniază că toate problemele litigioase între state trebuie să fie soluționate exclusiv prin mijloace pașnice, cu participarea pe bază de egalitate a statelor interesate.

Cele două țări declară că sînt hotărâte să amplifice și să adîncească prietenia și colaborarea în toate domeniile cu celelalte țări socialiste, să dezvolte relații cu toate statele în interesul întăririi continue a procesului destinderei, al cauzelor păcii, înțelegerii internaționale și progresului în lume.

III

Partidul Comunist Român și Partidul Comunist Bulgar sînt hotărâte să contribuie la întărirea continuă a unității și colaborării partidelor comuniste și muncitorești, pe baza principiilor marxism-leninismului și solidarității internaționale, egalității în drepturi și independenței, respectului reciproc și neamestecului în treburile interne.

Cele două țări și-au exprimat convingerea că în prezent, în condițiile actuale ale situației internaționale, sarcina primordială a tuturor partidelor comuniste și muncitorești este de a acționa pentru mobilizarea amplă a celor mai largi forțe politice și sociale, a maselor populare, a opiniei publice în lupta pentru pace, destindere și dezarmare. Este mai necesară ca oricînd unirea tuturor forțelor revoluționare, progresiste și democratice în lupta împotriva politicii imperialiste de dominație și suprimare, pentru înlăturarea pericolului de război, pentru soluționarea pe cale pașnică a tuturor problemelor litigioase dintre state și eliminarea forței din relațiile internaționale, pentru înțelegere reciprocă și dezvoltarea colaborării între popoare.

Pentru înfăptuirea acestor obiective, Partidul Comunist Român și Partidul Comunist Bulgar și-au reafirmat hotărârile de a întări solidaritatea și colaborarea cu celelalte partide comuniste și muncitorești, de a extinde relațiile și conlucrarea cu partidele socialiste, social-democrate, cu mișcările de eliberare națională, cu alte partide progresiste, democratice și forțe iubitoare de pace de pretutindeni.

Cele două țări și-au exprimat deplina satisfacție în legătură cu rezultatele vizitei și convorbirilor, precum și convingerea fermă că acestea reprezintă o nouă contribuție importantă la întărirea în continuare a relațiilor de prietenie frățoasă, solidaritate și colaborare multilaterală dintre Partidul Comunist Român și Partidul Comunist Bulgar, dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria, dintre cele două popoare vecine și prietene, creșterea aplicărilor lor fundamentale, în interesul cauzei generale a socialismului și progresului, întăririi păcii, destinderei și dezvoltării colaborării internaționale.

București, 7 iunie 1980

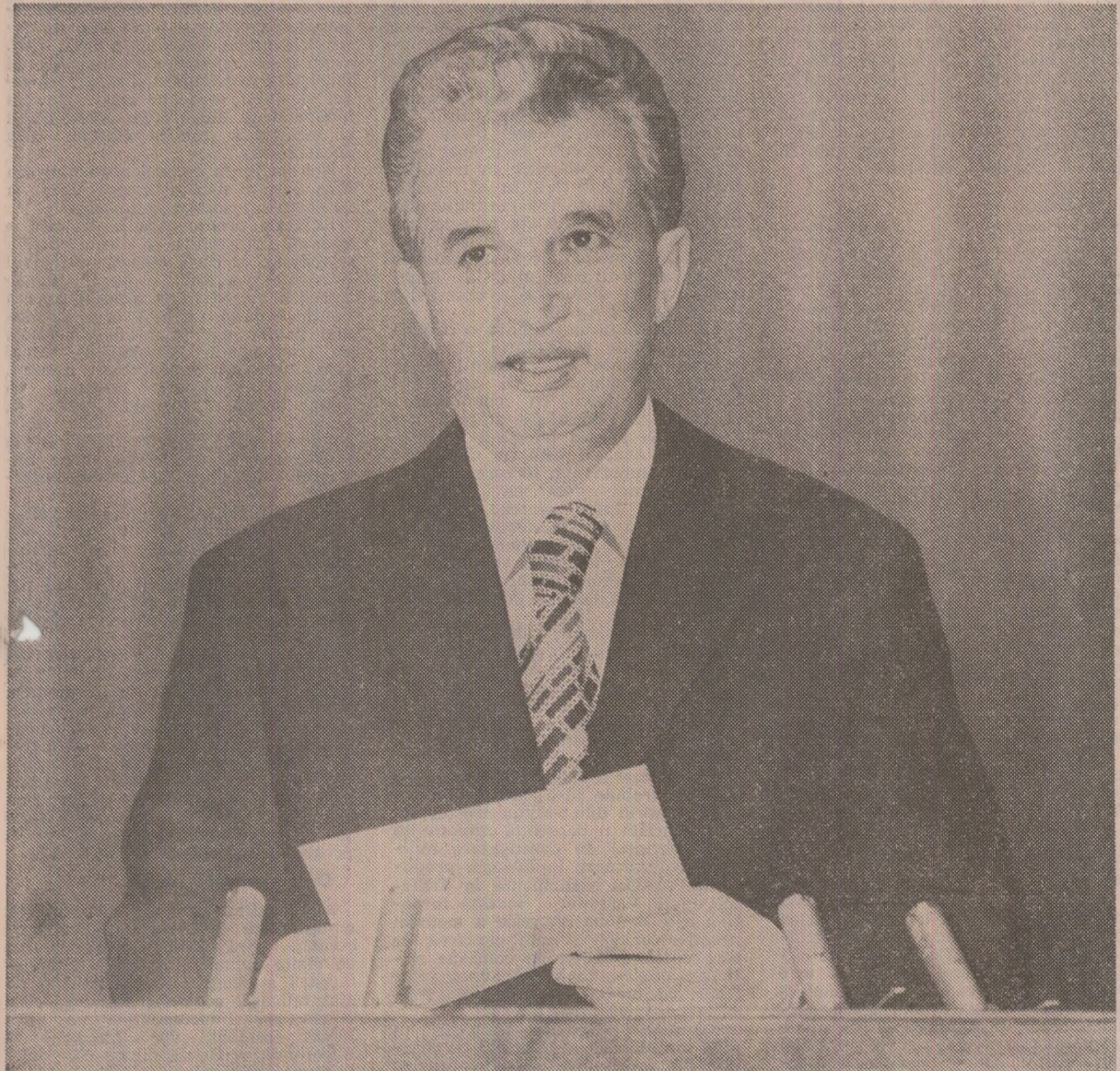


Urale și ovații, la plecarea, pe aeroportul Otopeni

În timpul mitingului prieteniei româno-bulgare

MARELE MITING AL PRIETENIEI ROMÂNNO-BULGARE

Cuvîntarea tovarășului Nicolae Ceaușescu



(Urmare din pag. 1)

preună cu armata rusă și voluntarii bulgari, și-a vărsat sînzile pentru înfrîngerea imperiului otoman, lichidarea dominației străine și cucerirea neastîmării. Luptînd pentru independența de stat a României, dînd țerțe grele în marle bătălii de la Pleveia, Smîrdan, Vidin și alte localități de pe teritoriul Bulgariei, ostașii români au adus o contribuție activă la împlinirea aspirațiilor de libertate și independență ale poporului bulgar, peoelul astfel și mat puternic indestruibila prietenie româno-bulgară. (Aplauze puternice, îndelungate).

Ne lează, de asemenea, tradițiile de solidaritate dintre mișcările muncitorești, revoluționare din cele două țări, dintre glorioasele noastre partide comuniste, cimentate în focul bătăliilor de clasă împotriva exploatarea capitaliste, a imperialismului și fascismului. Odată cu victoria socialismului în țările noastre, prietenia și colaborarea româno-bulgară s-au ridicat pe un plan superior, au cunoscut o dezvoltare și înflorire fără precedent, avînd la bază comuniunea orînduirii sociale, idealurile și telurile supreme ale celor două popoare, idelle nobile ale socialismului și comunismului. (Aplauze puternice, prelungite). Astăzi putem aprecia cu înaltă satisfacție că raporturile de prietenie și colaborare româno-bulgară — așezate tragic pe principiele depline egalității, respectului independentei și suveranității naționale, neamestecului în treburile interne și avantajului reciproc — reprezintă un adevărat model de relații noi între state, de conlucrare între țări vecine și prietene. (Vii și puternice aplauze).

Doresc să subliniez, și cu acest prilej, dragă tovarășe Jivkov, că în lîntinile și convorbirile pe care le-am avut împreună de-a lungul anilor — și care se poate spune că au devenit tradiționale — constituie un factor deosebit de important al dezvoltării multilaterale a bunelor relații dintre partidele, statele și popoarele noastre. Considerîndu-vă un bun prieten al poporului nostru, ca și al meu personal, sînt bucuros să pot aprecia, dragă tovarășe Jivkov, rolul activ pe care îl aveți în întărirea prieteniei și colaborării româno-bulgare. (Aplauze și ovallii puternice; se scandează îndelung „Ceaușescu — Jivkov”).

Doresc să exprim deplina satisfacție pentru rezultatele fructuoase ale convorbirilor pe care le-am avut în aceste zile, și care marchează un nou și important moment în evoluția nreiu ascendentă a raporturilor de țărîm politic, economic, tehnico-stiintific, cultural și în alte domenii de activitate, dintre România și Bulgaria.

Declaratia comună româno-bulgară, pe care am semnat-o în cursul acestei dimineți, reafirmă hotărîrea noastră comună de a amplifica și mai mult în viitor prietenia și colaborarea dintre Partidul Comunist Român și Partidul Comunist Bulgar, dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria, dintre poporul român și poporul bulgar, atît pe plan bilateral, cit și pe arena internațională. Acordul general de colaborare, cooperare și specializare pe termen lung, numerosele documente semnate cu acest prilej asigură un cadru de lungă durată pentru extînderea și diversificarea raporturilor româno-bulgare în domeniile economic, tehnico-stiintific, cultural și în alte domenii de interes comun. Consider că au o însemnătate deosebită înțelegerea privind folosirea mai largă a unor forme superioare de colaborare, cooperare și specializare într-o serie de ramuri de mare importanță pentru economiile celor două țări, cum sînt construcția de masini, chimia, metalurgia, electronica, agricultura, cercetarea stiintifică, tehnica și altele. Sînt deosebit de importante înțelegerea la care am ajuns cu privire la intensificarea lucrărilor la marile obiective pe care le construim pe Dunăre cu efortele comune: Uzina de utila grea Giurgiu-Ruse, precum și Complexul hidroelectric Turnu Măgurele—Nicolae Ceaușescu.

Cuvîntarea tovarășului Todor Jivkov



(Urmare din pag. 1)

de la Varșovia — acestea sînt condiții de importanță deosebită și posibilități pentru o colaborare tot mai activă și fructuoasă și pentru schimb de experiență în construcția socialistă.

Și nu pot să nu subliniez cu o satisfacție deosebită că în ultimii ani noi folosim aceste posibilități tot mai bine, și tot mai mult extîndem și aprofundăm relațiile politice, economice și culturale bulgaro-române.

Se lărgesc continuu relațiile dintre Partidul Comunist Bulgar și Partidul Comunist Român. Contactele dintre guvernele, parlamentele, organizațiile obșteti, dintre judele bulgare și române sînt tot mai active.

Se înaltă întreprinderile de mașini și utila grele Ruse-Giurgiu. Incepem construirea Complexului hidroelectric „Nicolae-Turnu Măgurele”. Se intensifică specializarea și cooperarea, îndeosebi în ramurile prioritare ale economiilor noastre.

În ritmurile rapide cresc schimburile comerciale. În perioada 1976—1980 ele vor depăși 1 miliard și 200 milioane ruble, iar în cursul vizitei noastre am convenit ca schimburile comerciale în cîncinlun următor să sporască mai mult de două ori.

Un mare rol pentru dezvoltarea rodnică a colaborării noastre multilaterale o au, fără îndoială, întîlnirile și convorbirile noastre la nivel înalt, care, într-adevăr, au căpătat un caracter tradițional. Și cînd vorbesc de dezvoltarea dinamică a raporturilor între Republica Populară Bulgaria și Republica Socialistă România, între poporul bulgar și poporul român, cînd vorbesc de amplifierea și aprofundarea prieteniei și a colaborării noastre, doresc să subliniez, în mod clar, anoul însemnat la această operă importantă și nobilă a prieteniei mele personale, tovarășul Nicolae Ceaușescu. (Aplauze și urale puternice; se scandează „Ceaușescu — Jivkov”).

Noi, comunistii, ne gîndim nu numai la ziua de astăzi, dar și la cea de mîine a colaborării noastre. Noi ne străduim să fim nepocet în pas cu dezvoltarea venturoasă a Republicii Populare Bulgaria și a

Ieri, în Sala Palatului Republicii

Un moment deosebit în programul vizitei oficiale de prietenie efectuate în țara noastră de delegația de partid și de stat a Republicii Populare Bulgaria, în frunte cu tovarășul Todor Jivkov, l-a constituit mitingul prieteniei româno-bulgare, organizat simbolic în Capitală, în Sala Palatului Republicii.

La miting iau parte mii de oameni ai muncii din întreprinderi și instituții buciurene.

Participanții la miting întîmpînd sosirea tovarășilor Nicolae Ceaușescu și Todor Jivkov cu deosebită căldură, cu sentimente de dragoste și simțad, cu înțentă bucurie, expresie a satisfacției deosebite a întrecutului nostru popor fată de rezultatele fructuoase ale noului dialog la nivel înalt româno-bulgar.

Se scandează cu înflăcărare, minute în șir, „Ceaușescu — Jivkov”, nume devenite simbol al prieteniei dintre cele două țări și popoare.

În această atmosferă entuziastă, tovarășii Nicolae Ceaușescu și Todor Jivkov iau loc în prezidiu.

Se află, de asemenea, în prezidiu tovarășii Elena Ceaușescu, tovarășii Ilie Verdeț, Iosif Banc, Emil Bobu, Cornel Burtică, Lina Ciobanu, Nicolae Constantin, Constantin Dăscălescu, Ion Dinca, Janos Fazekas, Ludovic Fazekas, Cornelia Filipas, Petre Lupu, Paul Niculescu, Gheorghe Oprea, Gheorghe Pană, Ion Păntan, Dumitru Popescu, Gheorghe Rădulescu, Leonte Răutu, Aneta Spornic, Virail Trofin, Stefan Voitec, Stefan Andrei, Mihai Gere, Nicolae Giosan, Suzana Gădădea, Ion Ionidă, Ana Muresan, Elena Nae, Marin Rădoi, Ion Ursu, Richard Winter, Ilie Rădulescu, Marin Vasile, precum și Neculai Aaachi, Ioan Avram, Vasile Bulucea, Gheorghe Caranfi și Gheorghe Cioga, membri ai C.C. al P.C.R., miniștri, Stefan Birlea, membru al C.C. al P.C.R., directorul Cabinetului secretarului general al partidului și președintele republicii, Panfilion Gavănescu, membru supleant al C.C. al P.C.R., prim-secretar al C.C. al U.T.C., ministrul pentru problemele tineretului, Nicolae Guindă, președintele Asociației de prietenie româno-bulgară, Petre Duminiică, ambasadorul României la Sofia, Vasile Sandru, director în M.A.E., Savu Ceaușescu, secretar al Comitetului de partid al C.C. al P.C.R., și al Comitetului de Stat și al guvernului, conducătorii de instituții centrale, organizații de masă și obșteti, personalități ale vieții stiintifice și culturale, generali. Participă la unor misiunilor diplomatice acreditați la București.

Fundalul scenei Sălii Palatului este dominat de portretele tovarășilor Nicolae Ceaușescu și Todor Jivkov, încadrate de draperii roșii de stat ale celor două țări, precum și de urarea în limbile română și bulgară „Să se dezvolte și să se întărească continuu relațiile de prietenie frățescă, solidaritate și colaborare multilaterală dintre Partidul Comunist Român și Partidul Comunist Bulgar, dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria”.

În deschiderea mitingului răsund solemn imnurile de stat ale Bulgariei și României.

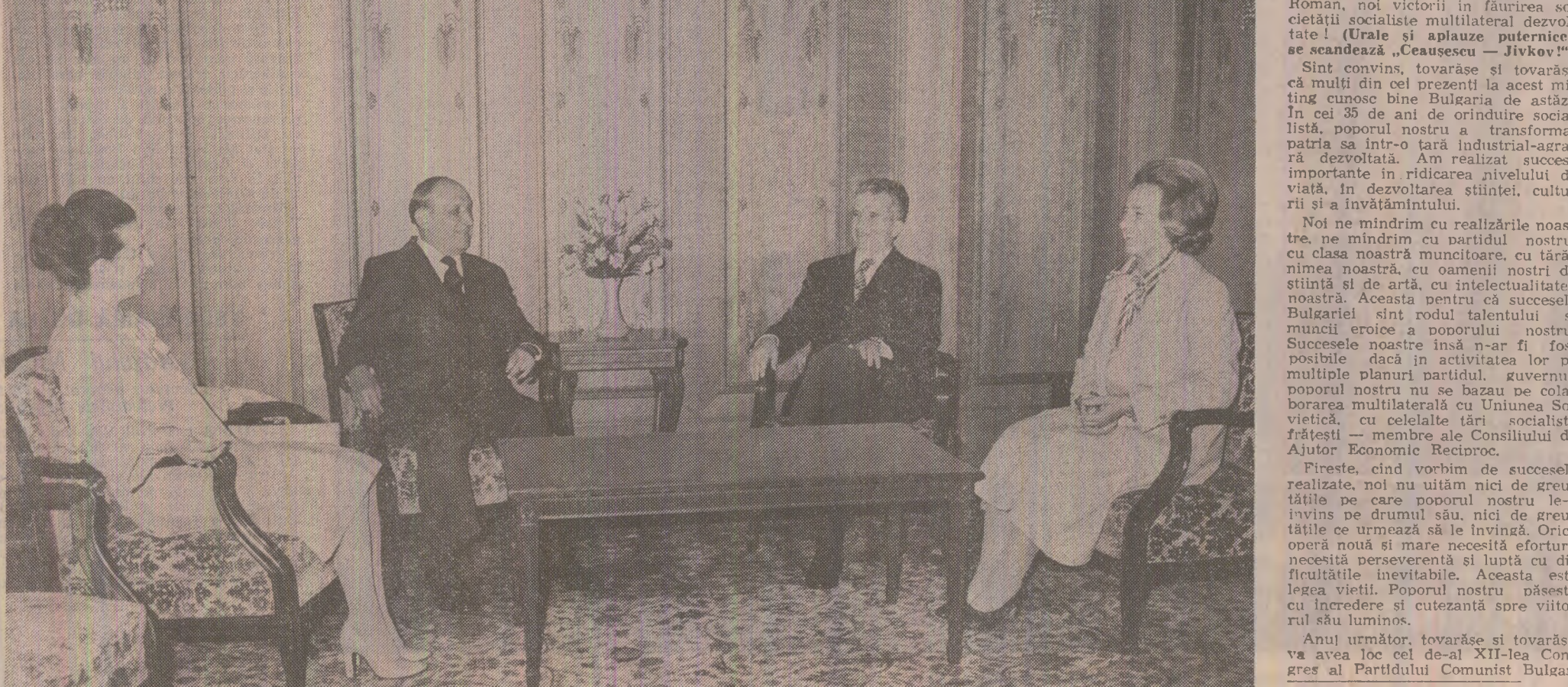
Mitingul este deschis de tovarășul Gheorghe Pană, membru al Comitetului Politic Executiv al C.C. al P.C.R., prim-secretar al Comitetului municipal București al P.C.R., primarul general al Capitalei.

Întîmpinajii cu deosebită însuflețire, cu îndelungi ovallii și urale, la miting iau cuvîntul tovarășii NICOLAE CEAUȘESCU, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, și TODOR JIVKOV, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, președintele Consiliului de Stat al Republicii Populare Bulgaria.

Cuvîntările rostite de cei doi conducători de partid și de stat sînt urmărite cu deosebită atenție și subliniate cu vii și puternice aplauze.

În uralele celor prezenți la miting, tovarășii Nicolae Ceaușescu și Todor Jivkov se îmbrățișează prietenește, salutînd cu minile strîns unite multimea care acclamă cu însuflețire: „Ceaușescu — Jivkov”, „P.C.R. — P.C.B.”, „R.S.R. — R.P.B.”.

Miile de participanți la miting dau astfel expresie stimei pe care o poartă celor doi conducători de partid și de stat, satisfacției pentru noul dialog la nivel înalt româno-bulgar, care se încheie astăzi, înscînd un nou și strălucit capitol în cronica relațiilor de prietenie și colaborare dintre partidele, țările și popoarele noastre.



(Continuare în pag. a IV-a)

